



“Penduduk Seremban mengalami masalah “tidak mampu membeli rumah baru, tidak dapat membeli rumah sub-sale”. Menurut ejen rumah, pasaran perumahan di Seremban mengalami kesulitan akibat perselisihan harga antara pembeli dan penjual. Tambahan pula dengan kebanyakan bank yang tidak sanggup meluluskan permohonan pinjaman perumahan mengikut anggaran harga yang dianggarkan oleh syarikat menilai.”

# BULLETIN

DEWAN PERNIAGAAN CINA NEGERI SEMBILAN  
森美兰中华工商总会会讯：商汇 NO. 1

“kadar harga rumah kedai di Seremban berbeza dengan Kuala Lumpur. Ini terbukti dengan rumah kedai yang telah dibeli beliau pada tahun 1986 yang bernilai RM450 ribu hingga RM500 ribu, kini hanya meningkat kepada RM 600 ribu hingga RM700 ribu sahaja. Menurut beliau, kadar kenaikan harga ini tidak dapat menebus faedah pinjaman sama sekali.” -Datuk William Tan.



## RENCANA:

**Radiance Perfect Group:**

**pusat penjagaan kulit profesional yang terbesar.**

**Pasaran rumah Subsale Seremban mengalami kesulitan.**

## 大特写:

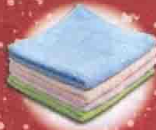
**全马最大的连锁专业护肤中心**

**芙蓉二手旧屋滞销!**





**圣诞节兑换活动**



精美毛巾  
1/12-26/12/10

凡购买RM80以上凭单张  
或最多两张收据的  
总额在当天可换取精美礼物

\*以上图片只供参考而已。\*货物送完为止。\*需符合申请条件。\*

**“地名猜一猜”  
有奖游戏**

凡购买RM80以上凭单张或最多两张收据  
的总额可参加“地名猜一猜”  
有奖游戏以赢取韩国、台湾、香港、巴厘、  
曼谷旅游配套！



- |          |              |
|----------|--------------|
| 次奖*      | 三奖*          |
| 6天5夜台湾游  | 6天4夜香港 / 澳门游 |
| 四奖*      | 五奖*          |
| 4天3夜巴厘游  | 5天4夜曼谷游      |
| 安慰奖(x25) | 檳城旅游住宿       |

**大奖**  
6天4夜韩国游

**十二月节目表**

日期	时间	节目
4/12/10 (星期六)	2pm - 4pm	NTV7 Starlive表演宣传活动
5/12/10 (星期日)	2pm - 6pm	圣诞节现代舞蹈表演
11/12/10 - 12/12/10	1pm - 7pm	Yamaha 音乐表演
19/12/10 (星期日)	2pm - 6pm	legato 音乐表演
26/12/10 (星期日)	2pm - 6pm	节日卡设计比赛
31/12/10 (星期五)	2pm - 6pm	跨年现代舞蹈表演

\*以上活动如有更改恕不另行通知。

**RETAIL LOTS FOR LEASE**

Kindly contact Leasing Department @ 06-764 8282

**TEMPORARY SPACE FOR PROMOTION**

Kindly contact Ms. Sherry / Ms. Cheryl - Marcom Department @ 06-764 8282

Lion Seremban Parade Sdn. Bhd. (Co. No. 233676-V)

Basement Floor, Seremban Parade, Lot 4973, Jalan Dato' Bandar Tunggal, 70000 Seremban.

Tel: 06-764 8282 Fax: 761 9177

# 芙蓉烧蟹海鲜村

No. 3720-3724, Jalan Tuanku Munawir, 70000 Seremban, N.S.D.K.

KEDAI MAKANAN SEREMBAN  
芙蓉烧蟹海鲜村  
SEREMBAN SEAFOOD VILLAGE

别无分店

只此一家

**招牌!**

**芙蓉烧蟹**

**生抽虾**

Booking Number  
预订号码 **06 - 764 1260**

**Business Hour**  
11am ~ 1am

用心  
为您  
打开多元种族的市场

【旺讯】的中、国文双语版WANG ADV是南洋商报精心为广告客户设计的一份以市场信息为主导的刊物，以双月刊形式出版。

作为一份拥有影响力的华文日报，南洋商报创刊87年来一直以传递华人社会的信息为使命，也成为官方和友族们所重视的华文媒体之一。南洋商报重视华文教育，努力不懈的推动10大歌星义演带给国内华小和独中超过3亿令吉的筹款记录，南洋商报重视华商，所主办的金牛奖带动国内中小企业走向国际舞台并得到官方和机构的高度赞许。回馈商家和读者，是南洋商报所强调的服务宗旨。

配合2010年的策划，南洋商报所出版的上述WANG ADV是欢迎产家踊跃刊登广告，善用这一道桥梁开拓更大的内销市场，这份刊物是免费派送的。

有意询问详情者可以联络以下营业专员,为您提供专业服务

丘思华 019-6600278  
林玉兰 012-6384033  
邱金禄 016-3383359  
陈奕锦 019-3192978

张婉贞 016-3808323  
何金英 019-6510896  
石应龙 012-6281781  
吴金英 012-3325501

*Grace And Comfort*



**Gated Community**

Built-up: 2,008 sq. ft. • 3 Phase Power Supply • Plaster Ceiling Finishes • 2' X 2' Porcelain Tiles - Living & Dining • Walking Distance To School & Community Shop

**YEAR-END PROMOTION** | **“0”** Entry Cost Legal Expenses | **5%** Special Incentive | Cash Rebate **RM 3,000**



*Amelia*

Single Storey Terrace Homes  
单层排屋  
20' x 70'



**3 Rooms + 1 Study Area**  
Built-up: 1,123 sq. ft.

- Plaster Ceiling Finishes
- 16" x 16" Ceramic Tiles - Bedrooms, Living, Dining, Study Area & Kitchen
- Dedicated walkway to Sek Men Bdr Sri Sendayan
- Nearby to Medan Nusari Single Storey Community Shop

**016-733 2698** Alex Lim

**016-733 2320** Bryan Lee

**016-661 1676** Mala

Sebuah Projek Bandar Baru oleh:



No Lesen Pemaju: 10613-6/09-2013/1104 • Tempoh Sah: 28/09/2010 - 28/09/2013 • No. Permit Iklan: 10513-6/1935/2011(10) • Tempoh Sah: 07/10/2010 - 06/10/2011 • Pelan Bangunan Diluluskan Oleh: Majlis Perbandaran Nilai • No. Rujukan: MPN.431/1088/2009/2(11) • Tarikh Dijangka Siap: Oktober 2012 • Bebanan Tanah: Tiada • Harga: RTDT Miconix 91 Unit, RM 249,888.00 (Min), RM 496,640.00 (Mak) ; Harga: RTST-Amelia: 150 Unit, RM 175,888.00 (Min), RM 385,855.00 (Mak) • Sekatan-sekatan Penting: Tanah yang diperolehi ini tidak boleh dipindahhmlk, dipajak, digadai melainkan dengan kebenaran bertulis daripada Pihak Berkuasa Negeri. \*Tertakluk kepada terma-terma & syarat-syarat  
Semua pelan, spesifikasi dan maklumat yang terkandung dalam iklan ini tidak boleh digunakan sebagai sebahagian daripada kontrak. Semua ukuran adalah indikasi sahaja. Walaupun semua maklumat yang dipaparkan ini telah dimasukkan dengan terperinci, pajuji tidak akan bertanggungjawab jika terdapat sebarang kecacakapan.

HQ: Witra Matrix, 57 Jalan Tan Di, 70200 Seremban, Negeri Sembilan DK, Malaysia. Fax: 606 754 6286  
SEWDAYAN GALLERIA | PT1055, Jalan Metro Sendayan 1, 71900 Bandar Sri Sendayan, Negeri Sembilan DK, Malaysia.



BANGUNAN NSCCCI 森美兰中华总商会会址

## Dewan Perniagaan Cina Negeri Sembilan: menukarkan namanya dalam bahasa cina “森美兰中华工商总会” 易名为 “森美兰中华总商会”

Oleh: KOH SEE PENG, Terjemah oleh: CHOONG MEI CHIN

Dewan Perniagaan Cina Negeri Sembilan telah memutuskan untuk menukarkan namanya dalam bahasa cina, manakala namanya dalam bahasa melayu dan bahasa inggeris dikekalkan.

Penukaran nama Dewan Perniagaan Cina Negeri Sembilan adalah menepati dengan resolusi yang dipersetujui dalam mesyuarat agong ke-33.

Pengerusi Dewan Perniagaan Cina Negeri Sembilan Datuk William Tan berkata, penukaran nama dalam bahasa cina disebabkan sebutan dalam bahasa cina terlalu panjang dan sukar diingat.

Dia berkata, penukaran nama dalam bahasa cina dipercayai akan lebih tepat dan dapat mempromosikan persatuan tersebut di persada perdagangan dunia.

Setiasaha agung Low Boon Soon berkata, Dewan Perniagaan Cina Negeri Sembilan pernah menukar nama dalam tahun 1970an, tetapi menukar semula pada tahun 1990an.

Baru-baru ini, Dewan Perniagaan Cina Negeri Sembilan mengadakan pemilihan ahli jawatan kuasa baru, 31 orang dicalonkan menang tanpa bertanding.

许世平报道, 钟梅珍翻译

森美兰中华总商会于今年6月举行的第33届代表大会上通过修改章程, 将原用的中文名称“森美兰中华工商总会”改为现用的“森美兰中华总商会”, 不过英文及国文名称不改。

蝉联会长的拿督陈维年说, 此项章程修改也是为配合全球趋势, 因为全世界的商团领导组织都采用中华商会的统一名称, 例如新加坡、菲律宾、香港, 皆采用“中华总商会”称号。

该会总务刘文顺表示, 森州商会曾在70年代改过一次名称, 现在是再次修改以配合时势所需。

商会是在今年7月举行改选, 总共31位董事在无对手下获选入新届董事局。

### 商会是华商沟通政府的桥梁



Datuk William Tan  
拿督陈维年

“森中华工商总会要扮演为华商与政府的桥梁, 因此, 该会不久后将在会所内设立投诉柜台, 装置信箱, 让会员把在政府部门, 如水务、国能等部门, 受到不合理的对待时, 或问题投诉投入信箱内。”

“很多会员经常被政府部门为难, 可是却没有投诉, 或投诉无门, 因此有了投诉信箱之后, 将在每个月开会时, 把信箱打开, 尽力解决会员所面对的问题。”

他说, 该会也会不时与州政府部门打交道, 提供看法, 以便会员在办理事务时, 可以减少许多繁文缛节。

该会於2004年向政府申请发展地段, 去年获得

政府批准在靠近亚沙收费站的一段政府保留地作为建会所地段, 该会还须缴付27万2000令吉的地价。

这段面积1万零500方尺的地段将作为建新会所用途, 并在森州务大臣的协助下, 地价则调降到5万令吉。

在该地段侧旁另有一段万多方尺的地段因是属于该会董事拥有, 假如能将该地段也洽购起来, 就能将会所发展地段扩增至2万6000方尺, 前正该会正在对有关购地献议与该名董事洽谈中。

“整个筹建新会所需耗费200万令吉, 一旦新会所竣工, 楼上将作为会所用途, 底楼将招租, 以增加收入。”



晴空万里，

烏雲蔽日？



打造梦想家圆，  
不再是问题\*!

双层排屋 22' x 70'

\* 必须符合条规

- 建筑面积 2,120方尺
- 2个车位的泊车间
- 金属屋架
- 客厅及饭厅设有2'x2' 纳米陶瓷砖
- 4间卧室和3间浴室
- 各层拥有11尺的高度
- 主人房里的浴室设有云石设计的洗手盆桌面

\*发展商承担  
保险费



\*发展商承担买卖合同  
律师费和印花税



Forest Bayu<sup>2</sup>  
@Precinct 4

綠峰嶺设有精心策划完善的休闲公园，  
备有齐全设备的儿童游乐场。同时，  
住宅区内更设有围篱社区保安系统。  
地点不只通往多条主要大道，附近备有  
霸级市场，学府，火车站等等齐全设施。

发展商:



**MCL Land**  
A member of the Hongkong Land Group

**SUNRISE MCL LAND SDN BHD** (407451-X)  
(A joint-venture company between Sunrise Bhd & MCL Land Ltd)  
23 & 24-G, Jalan Forest Heights 8, Seremban Forest Heights,  
70450 Seremban, Negeri Sembilan Darul Khusus, Malaysia.



**06 - 761 8133**

传真: 06-7618120

电邮: marketing@sunrisemcl.com.my

www.sunrisemcl.com.my

Developer License No.: 8024-4/06-2013/716. Validity Period: 28/06/2010 - 27/06/2013. Advertising & Sales Permit No.: 8024-4/1572/2011(08). Validity Period: 13/08/2010 - 12/08/2011. Authority Approving Plan: Majlis Perbandaran Seremban. Building Plan Reference No.: MPS.B.KB 1/11/10. Expected Date of Completion: September 2012. Land Encumbrance: Nil. Land Tenure: Freehold. Total Units: 153 units (Type A & B. Selling Price: Min- RM282,888. Max- RM398,888). All drawings & illustrations contain herein are artist's impression only. All plan, information and specifications contained herein are subject to change as may require by the relevant authorities and the developer's architect and cannot form part of an offer or contract. With every reasonable care has been taken providing the said information, the developer or its agent cannot be held responsible for any inaccuracies.



## Radiance Perfect Group: pusat penjagaan kulit profesional yang terbesar di Malaysia.

### 全马最大的连锁专业护肤中心

翻译欧玉莲报道, 钟梅珍翻译, 张国强摄影

Radiance Perfect事业集团在美容界已奠下稳定的根基; 谈起护肤、美容及保健, 不得不赞扬Michelle Lazar产品的特色及美容师的专业。

尽管Radiance Perfect事业集团在2000年起步, 不过公司领导层凭藉多年的行销经验, 坚持双赢互助、组织团队的行销理念, 目前全马大小城镇均有稳固的经销服务站以及美容加盟店, 成为马来西亚最大的连锁专业肌肤护理中心之一。

单单在森州已有六间的美容加盟店, 分别在芙蓉市区、亚沙再也、中央广场、奥克兰商业中心、龙城、芦骨、波德申及马口, 为市民提供最先进的肌肤护理及专业咨询服务。除了马来西亚以外, 新加坡、印尼、汶

莱以及中国都已经有了办事处。

Radiance Perfect事业集团结合了美丽与健康的美容概念, 已跨越只限于肌肤护理的界限, 为肌肤护理建立了新标准, 因此不只是提供脸部护理及全身护理, 在保健及瘦身也享有美誉。

Radiance Perfect事业集团旗下拥有的专业美容加盟连锁店不断的增加, 在介绍产品及服务的同时, 该集团也协助时下的年轻人创业, 因此在2007年, 位于沙登的管理行政部门及训练班也应运而生, 训练年轻人创业及成为专业的美容师或美容顾问。

该集团讲师李桂凤说, 训练班的开办是希望美容顾问有一个思想前沿, 知道自己的目标及使命感, 有正确的思想, 才能在职场

上把才能发挥得淋漓尽致。

“集团强调思想前沿的建立, 公司就如一棵树, 产品就是树根、树杆就等于树干, 服务员是树叶, 因此一棵树要茁壮成长, 每个部位都是非常重要, 缺一不可。”

“很多学院强调技能, 把所学的当成是手艺, 可是手艺要如何发挥? 手艺每个人都会, 可是融合的团队, 一个方向、一个目标及一个使命是很重要, 而且要学、做、教、传, 全情投入才有成就感!”

她强调, 思想前沿的建立、对服务人员评估、内部训练及确认, 每一个步骤都不能省略, 人力资源的栽培是很重要。

Oleh: AW YOKE LIN, Terjemah oleh: CHOONG MEI CHIN, Gambar: CHONG KOK KIONG

Radiance Perfect Group mencipta nama melalui produk-produk penjagaan kulit, kecantikan dan kesihatan, produk penjagaan kulit Michelle Lazar mempunyai ciri-ciri teristimewa, sehingga mendapat sambutan amat baik sekali dari para pelanggan.

Dengan kepimpinan syarikat yang berwibawa dan berpengalaman dalam pemasaran, walaupun baru melangkah dalam alam perniagaan pada tahun 2000, akan tetapi Radiance Perfect Group mempunyai rangkaian perniagaan di seluruh pelusok Malaysia dan sekaligus menjadikannya sebuah rangkaian pusat penjagaan kulit profesional yang terbesar di Malaysia. Terdapat 6 buah rangkaian pusat penjagaan kulit di Negeri Sembilan, iaitu di Seremban, Rasah Jaya, Seremban Sentral, Pusat Perniagaan Oakland, Seremban Jaya, Lukut, Port Dickson dan Bahau yang menawarkan perkhidmatan penjagaan kulit dan perundingan kecantikan profesional.

Selain itu, Radiance Perfect Group juga mempunyai rangkaian di Singapura, Indonesia, Brunei dan China.

Radiance Perfect Group menggabungkan konsep kecantikan dan kesihatan, bukan saja menawarkan perkhidmatan dalam penjagaan kulit, tetapi mengembangkan sayapnya dalam perampingan badan dan kesihatan.

Disebabkan rangkaian perniagaan yang semakin mengembang, Radiance Perfect Group juga membantu pemuda-pemudi dalam memulakan perniagaan. Pada tahun 2007, bahagian eksekutif dan latihan di Serdang dimulakan dan melatih pemuda-pemudi menjadi perunding kecantikan profesional.

Pensyarah Radiance Perfect Group Lee Kwee Foong berkata, program latihan diadakan supaya perunding kecantikan mempunyai tujuan dan misi, dapat memberi perkhidmatan yang baik kepada pelanggan.

Dia berkata, pembentukan Radiance

Perfect Group menekankan ideologi, syarikat ini boleh digambarkan sepon pohon pokok yang saling membantu untuk memastikan terus merimbun dengan setiap bahagiannya mempunyai fungsi tertentu.





# 新發興機械(馬)有限公司

## Sin Huat Hin Machinery (M) Sdn. Bhd.

SINCE 1968

CAS HBM TANITA Yamato SmartWEIGH  $\Delta$  PEX  $\rightarrow$  ARROW  $\rightarrow$  DICKSON

### WE ARE A WEIGHING SCALE SOLUTION SPECIALIST

\*IMPORT \*EXPORT \*DESIGN \*RENTAL \*SALES \*SERVICE



WEBSITE : <http://www.shhmach.com>

E-MAIL : [sinhuathin@shhmach.com](mailto:sinhuathin@shhmach.com) , [sinhuathin@gmail.com](mailto:sinhuathin@gmail.com)

HEAD OFFICE & WORKSHOP , SHOWROOM :

NO 697 , TAMAN CHIP AIK , JALAN TUN DR.ISMAIL , 70200 SEREMBAN , N.S.D.K , MALAYSIA

TEL : 606-763 3388  
606-765 3338

FAX : 606-765 3334  
606-762 8188

KL BRANCH OFFICE :

NO, B1-00-20 , JLN SR 1/9, TMN SERDANG RAYA , SRI KEMBANGAN , 43300 SERDANG JAYA , SELANGOR D. E. , MALAYSIA

TEL : 603-8942 5711  
603-8945 2202

FAX : 603-8948 3151

专业美容顾问的话:



李艳欣  
(芙蓉新城分店)

我是在今年才加入Radiance Perfect, 之前我曾接受一年半的美容专业训练。我非常喜欢美容业, 这里可让我大展拳脚, 发挥所长及创业一番事业。



黄美清  
(芙蓉新城分店)

我从事书记长达十年, 经济无法突破。脸上也出现斑纹, 因此在一个机缘巧合下认识了Radiance Perfect, 皮肤问题获得改善。我已经是芙蓉分店的负责人, 公司让我获得经济上独立, 实现我的梦想。



梁凤玲  
(芦骨及波德申分店)

在从事美容前, 我是银行的高级职员, 在机缘巧合下认识Radiance Perfect, 之后接受培训及加入Radiance Perfect。我管理波德申分店已5年, 而芦骨分店则是在1年多前开设。



廖雪镁  
(亚沙再也分店)

在高中毕业后, 因为向掌握一门手艺, 因此加入Radiance Perfect, 当时对美容一窍不通的我, 当起学徒从最基本学起。我在2002年加入, 这是我人生另一个转折点, 如今我获得经济上的独立, 拥有自己的理想家园、汽车和赢回健康美丽的肌肤。



黄慧芬  
(芙蓉中央广场分店)

加入Radiance Perfect已经10年。公司给予很好的系统及规划, 让我们可以全心全意在事业上打拼, 与公司的专业团队配合, 我正逐步实现我的目标与梦想。

森州首间的Radiance Perfect 是在2000年创办, 位于芙蓉市区。

Radiance Perfect事业集团的“招牌菜”是专治敏感皮肤, 使到Radiance Perfect在美容界享有响当当的名声, 也是Radiance Perfect的骄傲。

李桂凤说: “如果顾客是属于敏感皮肤, 而鼻子有黑斑, 一般上的美容院是会分开处理, 可是我们却会一起进行治疗敏感及黑斑。”

“要治疗, 必须从体内环保开始做起, 饮食方面也非常注意, 营养方面要调配, 要对症下药。”

Radiance Perfect yang pertama di Negeri Sembilan ditubuhkan pada tahun 2000 di bandar Seremban.

Kepakaran Radiance Perfect Group adalah dalam rawatan kulit sensitif yang menjadikan syarikat ini terkenal dan dipercayai pelanggan.

Lee berkata, jika pelanggan yang mempunyai kulit sensitif dan tompokan gelap di bahagian hidung, biasanya akan dikendalikan berasingan, tetapi syarikat kami akan rawat dalam satu pakej.

"Rawatan harus mulai dari badan, diet dan nutrisi," katanya.



Radiance Perfect  
事业集团讲师李桂凤

“近几年来, 顾客群已经开始出现许多男性, 男性也非常注重脸部美容, 因此很多夫妻都是一起来。Radiance Perfect的护肤产品是非常著名, 有超过60%的顾客非常信赖Radiance Perfect的护肤产品, 而营养餐也是许多有意瘦身及取得均衡营养顾客是首选。”

“sejak kebelakangan ini, bilangan pelanggan bertambah terutama pada kaum lelaki, lelaki semakin menjaga kecantikan wajah, pelanggan yang datang termasuk pasangan suami isteri. Produk Radiance Perfect terkenal dalam produk-produk kecantikan, hampir 60% daripada pelanggan menaruh kepercayaan tinggi terhadap produk-produk Radiance Perfect, makanan diet seimbang juga menjadi pilihan utama kepada pelanggan yang ingin merampingkan badan.”

Radiance Perfect 专业服务范围 perkhidmatan profesional

Radiance Perfect事业集团不断提供所有加盟店医学美容和自然保健知识上的提升训练, 严格鉴定, 让服务人员(店长、美容咨询师和美容师)能够为所有顾客提供正确以及专业的服务。

Radiance Perfect 事业集团不遗余力地从美国引进高品质的活肤精华系列, 美容纤体及保健食品。纯净天然、萃炼精华是 MICHELLE LAZAR 产品的特色。

创立于 1983 年的 Michelle Lazar 是一个皮肤专业品牌, 也是由一群皮肤专家、药剂专家、营养学家、草药专家、医学博士、营养美容咨询师、美容技术与行销人员结合组成的团队。它充分地发挥团队的优势, 为广大的顾客提供全方位的服务, 以健康的理念, 配合身体内外的调理, 让问题皮肤得以彻底改善, 以解决各类型的皮肤问题, 让皮肤恢复原来的健康结构, 呈现光彩与亮丽。

Radiance Perfect Group membekalkan latihan kepada rakan-rakan kongsi dalam rangkaian perniagaannya supaya dapat menawarkan perkhidmatan perundingan profesional kepada para pelanggan.

Radiance Perfect Group telah berusaha membawa masuk produk-produk kecantikan MICHELLE LAZAR dari Amerika Syarikat.

MICHELLE LAZAR adalah produk kecantikan yang ditubuhkan tahun 1983, ia ditubuhkan oleh sekumpulan pakar rawatan kulit, ahli farmasi, perunding nutrisi kecantikan dan sebagainya.



Michelle Lazar 产品创办人 Jacques Lazar 医生(中)特地从美国飞到 大马出席Radiance Perfect分店开张



产品的特色及美容师的专业, 使到Radiance Perfect事业集团在美容界奠下稳定的根基





R<sup>®</sup>

RADIANCE PERFECT GROUP



27年品质信心的保证

Michelle Lazar<sup>®</sup>

Michelle Lazar

Products To Enhance

The Beautiful You

Endorsed By Well-Known Professionals & Nutrition Experts

Diluluskan ole Pakar Nutrisi Yang Terkenal

由国际著名皮肤科专家及名医一致联手推荐



The Ultimate Anti-Wrinkle Cream

Lavendox 皱纹的克星, 一涂见效

祛除岁月的痕迹, 还您最亲切的一面

是个皱纹除皱科技大突破的新产品,它拥有三重功能,可同时抗衰老,保湿和抗皱纹,是一项突破性的科技. 它采用毫微分子自定位技术(MSP),将其活跃的成份-LAVENDOX(萃取于西班牙海洋薰衣草)渗透进真皮层以阻止肌肉收缩而形成更深的皱纹。



Result in 1 Day  
天见效



No Pain, No Needle, No Side Effect  
无痛, 无针, 绝无副作用  
Safer Than Botox



Firm Up & Pueraria Candollei

经临床验证 (胸部)

(脸部)

- 丰胸
- 自然柔润弹性
- 收缩毛孔
- 健胸
- 绝无不良副作用
- 淡化黑斑
- 自然提胸
- 绝对安全
- 控油, 抗痘
- 修美胸型
- 有效预防乳癌
- 改善双下巴, 瘦脸

For Breast

- Natural Enlargement
- Natural Firm
- Natural Lift Up
- Natural Silk Moisture

For Face

- Pore Refining
- Lighten Pigmentation
- Control Excessive Oil
- Pimple Prevention & Face Lifting



Rejuvenation Program

活肤精华系列

- Cleansing Wash 洁面活肤露
- Balancing Toner 神奇活肤水
- Soothing Spray 活肤复原露
- Soothing Serum 舒缓露
- Water Proof Sun Protector 防晒露
- Deep Pore Cleanser 深层洁肤液



Phyto Program

全方位功能性保健系列

- Phyto Drink - 排毒、增加体能、补精旺气
- Phyto Meal - 营养套餐、减少脂肪、降低胆固醇, 减轻胃痛, 预防腹泻
- Phyto C - 增强免疫系统



\*Terms & Conditions Apply

Website : www.radiance2u.com



Enquiry - Seremban : 06-761 1116 K.Lumpur : 03-8941 3288



# 业绩是最好的证明

26 Jul 2010 - 26 Aug 2010

## FYP RM 635,663.33

苹果开发手机不到5年，市场占有率不断上升，苹果如何做到让诺基亚没有地位？因为苹果知道生意要赢，一定要有策略，所以开发触摸式镜面，风靡全球手机市场。

为什么在寿险界，我们不去想如何能够做得更好，成为寿险界的“苹果”？每次如果要增员的对象给其他主管“抢走”，就会开始破坏，无中生有，不断强调专业，现在自己变成不专业。当你是最好的时候，就不怕别人的竞争。

IKA在Winnie Kung的领导之下，在短短的两年内，成为森美兰ING第一名，就是不断去想如何做好，才有这么漂亮的业绩。IKA的早会，从星期一到六，早上9点开始，在这样的环境下，做不好都难。反观其他主管，每天都在忙自己的餐馆生意（或类似），把代理当作是摇钱树，多做多拿，一点付出也没有，奇怪的是还有代理会“感恩”这种主管，觉得离开是犯了滔天大罪。

寿险界的不专业形象，就是有太多不务正业的主管。可是恶人先告状，MMTS主管的认真，成为他们的威胁，所以就以“不道德”，“乱乱放”等来抹黑。可是人在做，天在看，到最后谁是谁非，从业绩就可以看得出来。

如果你想要加入这个行业，记住“入对行，跟对人及做对事”是绝对重要的。看看要加入的组织是否有很多业绩做很好的代理或只是主管一个人做好？如果只是一个人做好，代表主管自己会做，但是不能复制成功，对你是不利的。寿险界的前景一片光明，能不能做好，除了自己的能力之外，就看你是否懂得做出决定，跟最好的学。



**顾问  
拿督蔡明敏博士**

2009年，我们突破2.5百万的业绩，100%以传统保单完成，首先要感谢蔡明敏博士的指导，代理的付出，更要感谢保客的支持。

我们在2008年开始聘请蔡明敏博士时，只有1年1百万的保费，而且是什么都卖，非常忙碌的那一种组织。可是现在采用了MMTS的SEED方程式后，简化了整个行销步骤，日子好过多了。

因为业绩有起色，所以代理的收入也有明显的增加，每个代理的家人都觉得入对行，跟对人，做对事，给家人的费用也比较可观。

如果你觉得没有跟对人，所以业绩没有突破，为了家人的未来，也许应该要有新的打算，不要觉得不好意思，对不起等不是想要成功的人讲的话。

寿险界是一个可以让我们经济独立的行业，可是如果进宝山空手而回，不是很可惜吗？新的一年希望你大胆一点，做一个决定，改变未来。



**孔鞠华区经理**



**Special Award FYP48,888  
26 Jul 2010 - 26 Aug 2010**



**Christine  
Lim Lee Shin  
FYP 156,576.34**



**Cheng Ching Fei  
FYP 120,723.17**



**June  
Chai Lee Chuen  
FYP 83,462.04**



**Chai Yew Choy  
FYP 66,987.09**



**Irene  
Siaw Sooh Leng  
FYP 52,334.22**

**MMTS Consulting**  
*We Make Things Happen*

**ING**

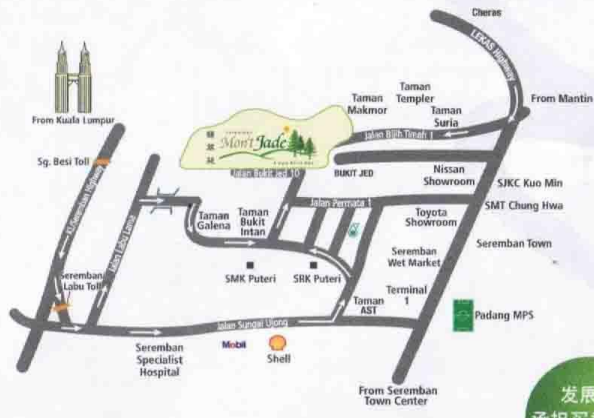
**IKA**  
Head Quarter:  
Suite 11-1, Seremban City Centre,  
Jalan Pasar, 70000 Seremban, N.S.

KL Branch:  
44C, jln PJS 1/46, Petaling Utama,  
Off Jalan Klang Lama, 46150,  
Petaling Jaya.

Contact:  
**Winnie Kung** **Cheng Ching Fei**  
**0196610877** **0123223877**

# 半独立时尚豪宅， 您完美舒适的家园

永久地契 | 新颖时尚设计 | 宽敞车廊 (可容纳4辆车) | 4+1房及3浴室  
写意后院空间 | 挑高石膏天花板 | 设有闭路电视及警报系统



第二期，正式推出!

Seremban  
**Mont Jade**  
PHASE 2



欲知更多详情，请拨打销售热线：(606) 763 7788



发展商  
承担买卖合约  
律师费

# 芙蓉核心地段，为您量身打造

## 度假式社区双层排楼， 最新推介!

永久地契 | 4卧室皆附设浴室 | 地势高耸 | 精心规划社区，完美园林造景  
毗邻高尔夫球度假村 | 生活设施一应俱全 | 距离芙蓉市区仅数分钟车程

芙蓉翠谷 3  
**SEREMBAN 3**  
Your Paradise Valley

Bird of Paradise  
天堂鸟 Paradise

22' x 75' 双层排楼 | 售价从 RM265,800 起



欲知更多详情，请拨打销售热线：(606) 633 5728

优质家居，轻松拥有



欲知易购宜居大特惠2详情，请联络我们的销售专员!

只需5%首期，零利息付款至交屋\*

**OSK PROPERTY**

Another Prestigious Development by:  
**Aspect Potential Sdn Bhd** (770022-X)  
A subsidiary of OSK Property Holdings Berhad (201606-0)  
Sales Office:  
195, Jalan Bukit Jati 7, Seri Bukit Jati, 70200 Seremban, Negeri Sembilan.

**OSK Properties (Seremban) Sdn Bhd** (200616-X)  
A subsidiary of OSK Property Holdings Berhad (201606-0)  
Seremban 3 Sales Office:  
Seremban 3, 70200 Seremban, Negeri Sembilan Darul Khusus, Malaysia.

**Menang Development (M) Sdn Bhd** (200616-X)  
A member of Menang Group of Companies.

www.oskproperties.com.my

Aspect Potential Sdn Bhd • Developer License No. 12318 1/12/2011/120 • Ability Period: 1/13/2011-31/12/2012 • Approving Authority: Muthu Perambaram Services • Building Plan Approval No. MFS/2011/0030/C379 • Land Title: Freehold • Equalized Sites (Y) Completion: 1 Nov 2012 • Advertising & Sales Permit No. 10138 1/27/2011/120 • 984616 Permit: (2012/2011) 04/12/2011 • Land Encumbrance: Nil • Double Storey Semi-D (Type A): 42' x 90', Total Unit: 6. Min. Price: RM64,121. Max. Price: RM68,238 • (Type A): 36' x 90', Total Unit: 8. Min. Price: RM67,424. Max. Price: RM74,882 • Single Storey Semi-D (Type C): 36' x 90', Total Unit: 20. Min. Price: RM37,425. Max. Price: RM56,466 • (Type C): 36' x 90', Total Unit: 8. Min. Price: RM418,614. Max. Price: RM606,125 • (Type C): 36' x 110', Total Unit: 6. Min. Price: RM82,411. Max. Price: RM102,571 • Discount 1% for Bankers.  
OSK Properties (Seremban) Sdn Bhd • Developer's License No. 12318 1/12/2011/120 • Ability Period: 1/13/2011-31/12/2012 • Approving Authority: Muthu Perambaram Services • Building Plan Approval No. MFS/2011/0030/C379 • Land Title: Freehold • Equalized Completion Date: March 2012 • Total Unit: 50 • Plan Approved By: Muthu Perambaram Services • Building Plan Approval No. 401/2002 • Minimum Price: RM29,000 • Maximum Price: RM111,582. The information contained herein this press is solely for information and should be used as a guide only. All measurements are approximate. When every responsible care has been taken in providing this information, the developer does not hold responsible for any inaccuracies. All the above names are subject to revision, modifications and substitutions as may be required by the authorities or in accordance with the approved or proposed. The layout mentioned may vary from the original and may remain copyright only. © 2012 OSK

Taman  
Seri  
Penaga  
Sikamat

3

Suria

单层半独立洋房

Ceria

双层半独立洋房

欲知更多详情请拨电:

012-377 3533

012-772 3533

012-629 3533

发展商:

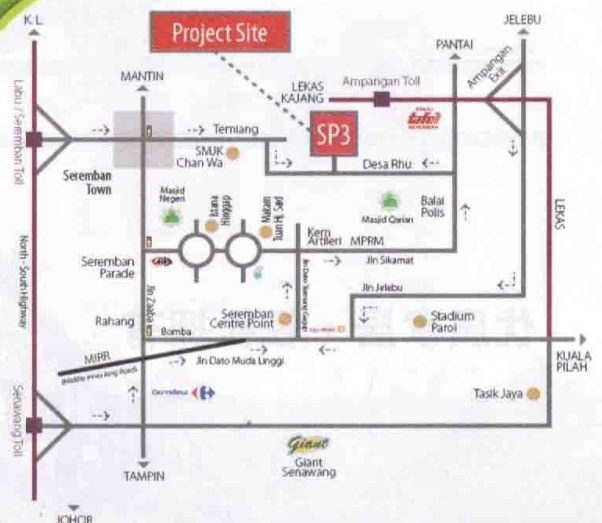
**NORTH ELEGANCE LAND SDN BHD**

(736192-P)

NO.9 & 10, JALAN BUKIT GALENA 1, BUKIT GALENA,  
70100 SEREMBAN, N.S.

TEL: 06-7673533 FAX: 06-7678533

email: nedsb@streamyx.com





**大有铝业有限公司 Da Yu Aluminium Sdn Bhd** (588387-D)

301, Ground Floor & 301-302 Basement, Jalan Seng Meng Lee, 70200 Seremban, N.S.

Tel : **06-767 0571** Fax : **06-765 1745**



We supply, install & specialised in aluminium & glass works : Partition, Ceiling, Shop Front, Windows & Doors.  
 我们提供 按装及承接: 提供隔板的装置 / 按装天花板和设置门面 / 提供不同款式的铝门和铝窗以及装贴铁花。



门中门系列之6 Door In Door Series 6

WOW~~ **正** 啊!



一物二用  
鏡子浴室門  
**Mirror Door**

Hong Kong Style Door 港式房门

發啊~爽啊



铝框  
Aluminium  
Border

告别收缩膨胀的烦恼



**100%**  
铝质櫥身



• New Improvement 全新改良  
• New Design 全新设计  
• New Trend 再创潮流



Water Resistant 防水、防白蚁  
Termite Resistant 防白蚁



Shower Screens  
浴室屏风



5 Years  
Warranty

**大有  
铝业**

## Pasaran rumah subsale Seremban mengalami kesulitan

### 二手房屋估值过于保守 芙蓉旧屋找不到买主



Oleh: TEH DER WDEI, KOH SEE PENG, Terjemah oleh: P S LIM

Kenaikan harga rumah baru tidak dapat membawa sebarang perkembangan kepada pemasaran rumah sub-sale, lebih-lebih lagi dengan sikap konservatif syarikat menilai telah mengakibatkan sesetengah rumah sub-sale gagal mendapat pembeli. Ini telah menjadikan pasaran rumah sub-sale mengalami kesulitan.

Biasanya kedudukan rumah yang strategik akan menjamin harga rumah yang meningkat, namun keadaan ini tidak berlaku di Seremban. Penduduk Seremban mengalami masalah "tidak mampu membeli rumah baru, tidak dapat membeli rumah sub-sale". Menurut ejen rumah, pasaran perumahan di Seremban mengalami

kesulitan akibat perselisihan harga antara pembeli dan penjual. Tambahan pula dengan kebanyakan bank yang tidak sanggup meluluskan permohonan pinjaman perumahan mengikut anggaran harga yang dianggarkan oleh syarikat menilai. Sebenarnya, harga rumah di Seremban masih ada perkembangan yang menggalakkan. Sesetengah penjual rumah masih mendapat keuntungan yang agak baik, malah berjaya menarik minat pembeli dari bandar raya lain seperti Kuala Lumpur. Pasaran rumah sub-sale di Seremban masih terdapat perkembangan kerana ia merupakan pilihan yang agak sesuai bagi suami isteri yang baru mendirikan rumah

tangga. Ini adalah ekoran daripada pendapatan kebanyakan golongan tersebut tergolong dalam lingkungan RM1500. Pendapatan sebegini mengakibatkan golongan ini hanya mampu membeli rumah teres setingkat sahaja. Ini membantu dalam meningkatkan permintaan rumah teres setingkat.

Selain itu, keadaan pengagihan penduduk mengikut suku kaum juga terjadi di Seremban. Kononya perumahan di Rasah Jaya dan Permai diduduki oleh kaum India dan Melayu, sementara kaum Cina biasanya meliputi kawasan Seremban 2.

许世平报道, 郑德伟报道/摄影

新屋价格飙升似乎未带动二手房屋市场, 再加上估价公司对二手房屋价格的估值保守, 导致逾半数旧屋找不到买主, 而使到芙蓉二手房地产陷入困境!

根据市场反映, 只要房屋坐落在策略地点, 屋价理应会不断飙涨, 但目前芙蓉却陷入一种“新屋买不起, 二手屋买不到”的尴尬困境!

一些房屋经纪反映说, 在芙蓉作为首府城市的房地产, 问题在於买方与卖方对房地产的估价出现价差, 以及银行并不愿意根据高额的估价批准贷款, 而使到旧屋难于成交。

据悉, 估价公司也为了避免买方以较贵的价码洽购地二手屋后, 加重他们的负担, 或因无法摊还高额的贷款而被银行收回房

产权, 最终估价公司必须承担责任, 因此无法跟随市价而调整屋价。

根据一些旧屋交易的价格显示, 芙蓉城市的房屋价值仍趋向长期增长, 房价呈现稳中有升、波浪式向上的趋势, 有好多房屋交易均说明旧屋主还是能从中获利, 甚至还吸引好些外地, 例如吉隆坡大城市的人到芙蓉投资购屋。

芙蓉的二手房屋仍有很大的市场, 对刚到社会创业或新婚夫妇来说, 是最佳的购屋选择。

根据反映, 在芙蓉的上班族收入有限, 没法承担太贵的房屋, 特别目前新屋价钱飙涨, 因此只能将目标锁定在状况较好的二手房屋。

多年来在芙蓉一般的员工薪酬较低, 月薪约1500令吉, 婚后双职夫妇能赚3000令吉, 能拥有一间普通的单层排屋, 已是很不错的了。

一名房屋经纪说, 目前单层排屋的市场需求暴长, 双层排屋则较淡静。

很多原本住在双层独立式洋房的居民, 反而会先购角头的单层排屋或单层半独立式住房, 因为现在家庭规模较小, 单层排屋容易清理, 只是目前芙蓉的单层排屋不是很多, 多数的发展商较倾向於建双层排屋。

根据近年的房地产交易资料显示, 个别花园均出现特殊的民族居民分布, 例如亚沙再也及百美花园有越来越多印裔及巫裔, 因华裔均搬迁到芙蓉新城。

**KT ONG**

**王 工 程 有 限 公 司**

**KT ONG ENGINEERING SDN. BHD.**

(277337-V)

CIDB GRADE 7 CONTRACTOR

**ENGR. JAMES ONG PMC**

No. 27-1 JALAN TOMAN 3,  
KEMAYAN SQUARE,  
70200 SEREMBAN,  
N.S.D.K.

**TEL : 06-7677060    FAX : 06-7677026**



**EARTHWORKS & BLASTING SPECIALIST CONSTRUCTION**



**SAND MINING OPERATOR**



**QUARRY OPERATOR**



CERTIFICATE TO ISO 9001:2008  
CERT. NO.: AR 4950



CERTIFICATE TO ISO 9001:2008  
CERT. NO.: AR 4950



CERTIFICATE TO ISO 9001:2008  
CERT. NO.: MY-AR 4950

## 芙蓉二手房地产市场不健康



Best Properties产业代理林清:芙蓉的二手房地产的市场发展颇不健康,因房屋价格无法跟随市场相应升值,导致很多交易及买卖没法顺利完成。

例如,买卖双方对一间双层排屋在达成一致协议以27万令吉成交时,但估价公司却以22万令吉作价格参考,最终银行根据估价公司价格批准90%房屋贷款,也就是19万8000令吉,结果买方觉得卖方卖价偏高,而取消交易。

此案例说明,房屋是否能完成交易取决于估价公司,只要估价公司愿提高估价,我相信芙蓉的二手房屋交易会恢复正常。

因为屋主无法以高价售屋,而选择继续等待升值,也不愿意以较低价格脱售,

因此造成很多旧房屋“滞销”。

芙蓉的确有很多二手房屋因价格谈不拢而没法达成交易,这对房地产市场来说是极不健康的发展。

芙蓉越来越多发展商推行建屋发展计划,却没有考虑到市场的需求,导致“供多于求”的现象。

以往发展商在建新屋时,以模型示范屋就能很快售罄;但现在似乎是买方的市场,发展商甚至还提供5000令吉回扣及豁免律师费及印花费,附送产品进行促销,均说明房屋市场已渐趋饱和。

消费者选择购屋时均考虑价钱,及住屋环境,只要符合条件,很多新花园的新建房屋,包括芙蓉新城的新屋,虽然价格偏高,甚至还超过原价,还是有很多人愿意花费大笔钱去购买。

## 二手房屋滞涨

马来西亚亨利行(HENRY BUTCHER)森区副经理苏古:我们必须根据市场价格作为房产估价的依据,

基于今日有越来越多的新的花园住宅区,有越多新建房屋走入市场,因此才使到二手房屋的价格出现“滞涨”的现象。

当然坐落在策略地点的房屋还是有增值的条件,但一般上芙蓉的旧屋的房价近10年间的价格涨幅不是很大。

只是店屋则比较抢手,二手店屋市场还是挺亮丽的。

案例:

例1:

地点:武吉甲巴央花园两层半排屋

售价:当初售价31万7000令吉,一年后以42万8000令吉脱售

赚/亏:扣除律师费及相关费用后,净赚7万令吉

例2

地点:芙蓉新城Acacia排屋

售价:当初售价33万令吉(角头)及30万令吉(中间屋),现在售价飙升至43万令吉,或38万令吉,但有价无市。

赚/亏:扣除律师费及相关费用后,净赚7万令吉

例3

地点:蓬莱园独立式洋房

售价:当初售价19万令吉,目前23万令吉出售

赚/亏:扣除律师费及相关费用后,净赚2万令吉

## SEREMBAN TASTES

Seremban is known for its excellent Chinese Food, Malay Cuisine and Indian Meals. In WANG ADV'S guide, we present 11 famous Seremban Chinese tastes, included halal restaurant.

Restoran 芙蓉叻沙餐厅  
**Laksa**  
SEREMBAN  
97, Jln Toman 5, Kemayan Square, 70200 Seremban. NS  
Tel:06-7629781,012-6888088 **HALAL**

永香樓海鮮酒家 / 永馨點心酒家  
2014-2018, Taman Bukit Blossom, Jln Tok Ungku, 70100 Seremban NS  
Tel:06-6315973/6326868

大好運酒家  
Lot D15&16 Jln Persiaran Utama S2-1 Seremban 2 70300 Seremban NS  
Tel:06-6012329/6011328

明恪魚翅酒家 / 明恪點心有限公司  
No 7645 Lot 5990, Jln Labu Lama, 70200 Seremban. NS (Terminal 2)  
Tel:06-7618458/7615157

芙蓉燒包城  
LGH-57, Tkt Bawah Tanah, Pasar Besar NS, Jln Besar TBK 4 Tmn Bkt Kepayang, 70200 Seremban. NS  
Tel:06-6016308/6309

芙蓉燒蟹海鮮村  
No3720-3724 Jln Tuanku Munawir,70000 Seremban. NS  
Tel:06-7641260

品香樓美食中心(花城正宗海南雞飯糰)  
422 Union Commercial Central, Jln Seng Meng Lee, 70200 Seremban. NS  
Tel:06-7676672,012-6112343

愛火花彩色扒店  
No.195, Jln Tuanku Munawir, 70000 Seremban. NS  
Tel:06-7617388,012-6732432

新順發肉骨茶  
17, Lorong Haruan 5/1 Oakland Commerce Square, 70200 Seremban. NS  
Tel:016-2352557,012-9808911

新昌記燒蟹海鮮樓  
No.178 Tingkat Bawah, Jln Tuanku Munawir, 70000 Seremban. NS  
Tel:019-2817449,016-6278828

興海馳名紙包雞  
241, Jln Tuanku Antah, 70100 Seremban. NS  
Tel:016-2345613

1388芙蓉鄉村俱樂部餐館  
1388, Rasah Kemayan, 70300 Seremban. NS  
Tel:06-6011388,017-5401388

Next Online Cafe  
3815, Jalan RJ 6/8, Tmn Rasah Jaya 70300 Seremban NS.  
Tel:06-6312585,016-2171092

## 芙蓉美食热线

研究现代餐饮发展的社会学者发现,在美食的氛围里,特别是加上品牌和卫生的环境,对经营者的生意促成有很大帮助。

南洋商报逢星期一推出的【工商脉动】,将甄选地方上的行团领袖精英,或驰骋商场的成功商贾访谈;而森美兰版也特别邀请市内著名的美食经营者提供热线联络电话和地址,为读者提供便利。



■投资决胜 ■精准出手 ■赢家远见之选择



# 皇城

宫庭宴會廳

CK

## CITY Seremban KINGDOM BALLROOM

我们提供以下服务：  
We offer the following services:



社团宴会  
Annual  
Dinner

讲座会  
Conference

展览会  
Exhibitions



毕业典礼  
Graduation  
Ceremony

歌舞表演  
Entertainment  
Performance

一站式喜宴服务  
One-Stop  
Wedding Service



表扬大会  
Recognition  
Ceremony

No. 199-200, Taman AST, Jalan Labu Lama,  
70200 Seremban, N.S.D.K. Malaysia.  
Tel: 06-763 6117 Fax: 06-763 6116  
email: ck\_events\_ns@yahoo.com

## Kenaikan nilai rumah kedai di kawasan bandar Seremban lembap

- Datuk William Tan

### 芙蓉市区店屋增值率慢

- 森美兰中华工商总会会长 拿督陈维年



Menurut Datuk William Tan, kadar harga rumah kedai di Seremban berbeza dengan Kuala Lumpur. Ini terbukti dengan rumah kedai yang telah dibeli beliau pada tahun 1986 yang bernilai RM450 ribu hingga RM500 ribu, kini hanya meningkat kepada RM 600 ribu hingga RM700 ribu sahaja. Menurut beliau, kadar kenaikan harga ini tidak dapat menebus faedah pinjaman sama sekali.

Beliau menyeru agar pihak kerajaan tempatan mempercepat projek binaan semula kawasan lama Seremban, memberikan galakkan dengan mempercepat prosedur memperbaharui rumah lama dan menurunkan kadar cukai seperti cukai pintu serta mempercepat kelulusan permohonan pelan memperbaharui rumah lama. Beliau juga mengatakan bahawa keadaan bertambah teruk lagi dengan penyekatan yang dilaksanakan. Sebagai contoh, pemilik kedai di bandar Seremban yang ingin memperbaharui kedai mereka terpaksa memendekkan kawasan kedai sebanyak 20 kaki.

Akhir kata, beliau menegaskan bahawanya pihak kerajaan tempatan patut mencontohi perancangan bandar kerajaan tempatan Kuala Lumpur agar dapat membawa kemajuan kepada bandar Seremban.

芙蓉市区店屋的增值率慢, 1986年就洽购几间店屋, 当时屋价约45万令吉至50万令吉, 目前也只能升值到60万令吉至70万令吉。

那样的屋价升值还未能抵过须缴付的贷款利息, 假如在吉隆坡, 那屋价早就翻了4、5倍。

政府应该加速推行芙蓉旧城区的重建规划, 鼓励及快速旧屋老店翻新重建的程序, 给予响应屋主提供减税奖励, 尽速批准重建的建筑图测申请及减降门牌税。

“目前政府还制订好些限制条件, 例如欲翻新重建的旧屋主, 例如一些大街区的店屋就须在屋后缩短20尺, 很多屋主都不愿意进行重建。”

他解释说, 其实在芙蓉有很多路段都改为单程道, 街区公路也很宽畅, 特别是随着新策划发展的内环公路计划建竣后, 更有效疏导交通, 城市街区的交通已没有以往那般阻塞。

他认为政府应该仿效吉隆坡的城市布局规划, 多辟设步行街, 打造低碳的绿色城市。

# NAM HENG TYRE SERVICE TAN KIAT CHAI ENGINE TUNING SERVICE

芙蓉安装 'NGV' 气体引擎

Pemasangan 'NGV' Gas Engin Di Seremban

NEW ARRIVAL 最新产品

Disc Brake Lathe

Computer Tuning (Special for Merz & BMW)

气体分析器 (适合全部车款) Gas Analyser for Tuning (For all Type of Car)

FOR NGV

PLASH LUBE VALVE-SAVER (澳洲进口)

Battery Analyser

Power Steering Flushing System

Brake Power Flush

喷射清洗器 Injector Cleaner

专业维修自动牙箱 Auto Transmission Specialist

清洗牙箱 Gear Flushing

012-2525141 (Tan) 017-3503960 (hafiz)

168, Jln Tuanku Antah, 70100 Seremban NS (BHP油站斜对面, Depan BHP Petrol Station, Rahang)  
HQ: Lot 51449 & 41385, Lot D, Batu 5 1/2, Jalan Cheras, 56100 KL



# CE Distributions Sdn Bhd

(395930-M)

- Lot 16877-16882, Jln Tun Dr. Ismail (Jln Templer), 70200 Sban, N.S. ■ Tel : 06- 765 3300 ■ Fax : 06- 765 3302
- Lot CP 04, Giant Hypermarket Senawang, Lot 1517, Jln Senawang, 70450 Sban, N.S. ■ Tel & Fax : 06-678 6789
- Email : raymond@cemalaysia.com

Your Automobile Resources

## INTRODUCE JOY INTO DRIVING

LUXURY | COMFORT | SPACIOUS | VERSATILE

PLEASE CALL  
US FOR  
TEST DRIVE !!



**ROAD SHOW**  
AT **NEW TESCO S2**  
24/11 ~ 24/12/2010

SELLING  
PRICE RM 99,888.00 <sup>NETT</sup>



**Richard Wang**  
016-668 0456  
Sales Manager (Seremban)



**Aizam**  
018-246 9564  
Sales Executive



**Donny**  
019-620 0856  
Sales Executive



**Irwan**  
013-622 8801  
Sales Executive



**Cassie**  
012-244 0451  
Sales Executive



**Charlie**  
012-264 1978  
Sales Manager (Senawang Giant)



## 2010 Promotion Packages 优惠套装

**GBM 10 RE Drill**  
RM 193

**G5B 10 RE Set 10mm Impact Drill**  
RM 209  
EXTRA 7pc Hand Tool Set

**G5B 16 RE 16mm Impact Drill**  
FREE T-Shirt  
RM 299

**GSH 3E 3kg Demolition Hammer**  
FREE Mini Air Compressor  
RM 935

**GSH 388 5kg Demolition Hammer**  
FREE Mini Air Compressor  
RM 1035

**GSH 5 CE 6kg Demolition Hammer**  
FREE Mini Air Compressor  
RM 1420

**GBH 2-26 DRE 2kg Rotary Hammer**  
FREE 3pcs SDS Plus Drill Bit + Pencil Chisel  
RM 633

**GWS 6-100 4" Angle Grinder**  
FREE 2pcs Grinding Disc + 2 Set carbon Brush Worth RM33  
RM 185

**GCO 2000 14" Cut Off Saw**  
90 Days one to one Exchange  
FREE Mini Air Compressor  
Purchase With Purchase RM139  
RM 525

**DLE 70 Laser Rangefinder**  
FREE Worth RM120  
RM 663

## 2010 All New Models 全新款式

**GSR 10.8-2-Li 10.8V Li-Ion Cordless Drill / Driver**  
RM 479  
FREE 3pcs Screwdriver Bit

## 2010 All New Models & Promotion Packages 全新款式及优惠配套

**1715 3 In 1 2kg Rotary Hammer**  
RM 299

**GWS 7-100T/ET High Torque 4" Angle Grinder**  
GWS 7-100 ET  
RM 235  
EXTRA 3pcs 4" Grinding Disc + 1 Set Carbon Brush  
RM 265

**G5B 14.4-2-Li 14.4V Li-Ion Cordless Impact Drill / Driver**  
RM 595  
Extra 5pc Drill Bit

**2212 / 2214 2 Speed Cordless Drill / Driver**  
2212 RM 279  
2214 RM 325

**3120 10" Mitre Saw**  
RM 555

**GDM 13-34 Marble Cutter**  
RM 345  
FREE 1pc Bosch Diamond Disc (110mm) worth RM30.50

**GDR 10.8-Li 10.8V Li-Ion Cordless Impact Driver**  
RM 405  
FREE 3pcs Screwdriver Bit

**6513 Skil Smart Set**  
RM 188

**6716 16mm Impact Drill**  
RM 195

**Universal Mixer**  
RM 9??

**Table Top Vacuum Packing Machine**  
RM 30??  
FREE

**Oven**  
RM 8??

**Gas Oven**  
RM 6XXX

**Gas Oven**  
RM 3???

**Pop Corn Machine**  
RM 8??

**Noodle Rolling & Cutting Machine**  
RM 15??

**Coconut Grinder**  
RM 12??

**Dough Mixer**  
RM 17???

**Warmer**  
RM 5??

**Hot Dog Baller**  
RM 5??

**Dadul Machine**  
RM 12??

**Fowl Feather Machine**  
RM 2???

**Fermenting Box**  
RM 9??

**Coconut Milk Extractor**  
RM 17??

**Coconut Milk Extractor**  
RM 12??

**Dough Sheeter**  
RM 7???

**Dough Divider**  
RM 3???

**Universal Fritter**  
RM 13??

**Bone Saw**  
RM 2???

**Fish Ball Machine**  
RM 6XXX

**Fish Bone Divider**  
RM 4???

**Meat Wincer**  
RM 6??

**Meat Slicer**  
RM 9??

**Cup Sealer**  
RM 6??

**Bean Grinder (From Taiwan)**  
RM 7??

**Ice Shaving Machine**  
RM 3??

**Sugarcane Machine**  
RM 13??

**Waffle Baker**  
RM 7??

**Deep Fryer**  
RM 4??

**Blender**  
RM 8??

**Juice Dispenser**  
RM 16??